



MONTCLAIR STATE
UNIVERSITY

Montclair State University
**Montclair State University Digital
Commons**

[2011-2012 Expose of Global Creativity](#)

[PEAK Performances Programming History](#)

2-5-2012

The Power of Love

Office of Arts + Cultural Programming

PEAK Performances at Montclair State University

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.montclair.edu/peak-performances-2011-2012>



Part of the [Theatre and Performance Studies Commons](#)

Recommended Citation

Office of Arts + Cultural Programming and PEAK Performances at Montclair State University, "The Power of Love" (2012). *2011-2012 Expose of Global Creativity*. 12.

<https://digitalcommons.montclair.edu/peak-performances-2011-2012/12>

This Book is brought to you for free and open access by the PEAK Performances Programming History at Montclair State University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in 2011-2012 Expose of Global Creativity by an authorized administrator of Montclair State University Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@montclair.edu.

ABOUT THE ARTISTS

Friends and colleagues for over 25 years, Ellen Hargis and Paul O’Dette bring an incomparable spirit of drama, vivid musical imagination, and fun to their voice and lute collaborations. Both performers are virtuosos in their respective fields.The artists’ mutual commitment to performance practice, avid interest in the undiscovered, and natural ability to communicate the essence of this intimate repertoire make their concerts uniquely memorable.The duo has toured around the globe, performing to rave reviews in Japan, Russia, Spain, France,Austria, England, Canada, and across the United States.The Hargis/O’Dette Duo has two recordings on the Noyse Productions label, in addition to dozens of collaborations on recordings with leading US and European early music ensembles.The duo is featured as the Dowland example (“Flow my tears”) and the Caccini example in the new *Norton Anthology*.

Ellen Hargis (soprano) is one of America’s premier early music singers, specializing in repertoire ranging from ballads to opera and oratorio. She has worked with many of the foremost period music conductors of the world, including Andrew Parrott, Gustav Leonhardt, Daniel Harding, Paul Goodwin, John Scott, Monica Huggett, Jane Glover, Nicolas Kraemer, Harry Bickett, Simon Preston, Paul Hillier, Craig Smith, and Jeffrey Thomas. She has performed with the Saint Paul Chamber Orchestra, the Virginia Symphony,Washington Choral Arts Society, Long Beach Opera, CBC Radio Orchestra, Freiburg Baroque Orchestra, Tragicomedia, the Mozartean Players, Fretwork, the Seattle Baroque Orchestra, Emmanuel Music, and the Mark Morris Dance Group. Hargis has performed at many of the world’s leading festivals, including the Adelaide Festival (Australia), Utrecht Festival (Holland), Resonanzen Festival (Vienna), Tanglewood, the New Music America Festival, Festival Vancouver, and the Berkeley Festival (California), and is a frequent guest at the Boston Early Music Festival. Her discography embraces repertoire from medieval to contemporary music. She has recently recorded Bach’s *St. Matthew Passion* for Smithsonian Records and has recorded the leading role of Aeglé in Lully’s *Thésée* for CPO, nominated for a Grammy Award for Best Opera Recording in 2008, as well as

Conradi’s opera *Ariadne*, also nominated for a Grammy Award. She is featured on a dozen Harmonia Mundi recordings, including a critically acclaimed solo recital disc of music by Jacopo Peri, and in Arvo Pärt’s *Berlin* Mass with Theatre ofVoices. Hargis is a visiting artist at the Eastman School of Music for this academic year, teaches voice at Case Western Reserve University in Cleveland, and is artist-in-residence with the Newberry Consort at the University of Chicago and Northwestern University.

Paul O’Dette (lute/theorbo) has been called “the clearest case of genius ever to touch his instrument” (*Toronto Globe and Mail*). His performances at major international festivals are often singled out as the highlight of those events.These include festivals in New York, Boston, Berkeley, Los Angeles,Vancouver, London, Paris, Montpellier, Amsterdam, Utrecht, Berlin, Munich, Bremen, Dresden,Vienna, Prague, Milan, Florence, Geneva, Madrid, Barcelona, Copenhagen, Oslo, Cordoba, St. Petersburg, Moscow, Montevideo, Buenos Aires, Melbourne, and Tokyo. Best known for his recitals and recordings of virtuoso solo lute music, O’Dette also maintains an active international career as an ensemble musician, performing with William Christie, Nikolaus Harnoncourt, Jordi Savall, Christopher Hogwood, Gustav Leonhardt, Nicholas McGegan, Philippe Jaroussky,Andrew Parrott, Tafelmusik, and the Parley of Instruments. He is a member of the acclaimed continuo ensemble Tragicomedia.

O’Dette has directed Baroque orchestras on both sides of the Atlantic, including the Portland Baroque Orchestra,Tafelmusik, Apollo’s Fire, Chatham Baroque, Ensemble Arion, and Corona Artis. He has conducted Baroque operas at Tanglewood, the Boston and Utrecht Early Music Festivals, the Drottningholm Court Theatre, and Festival Vancouver. O’Dette can be heard on over 130 CDs, and his solo recordings have won prizes and rave reviews.The first three opera recordings he directed for the Boston Early Music Festival were each nominated for a Grammy. He has served as director of early music at the Eastman School of Music since 1976 and is artistic director of the Boston Early Music Festival.

SONG TEXTS AND TRANSLATIONS

Ma belle, si ton ame

Se sent or’ allumer
De ceste douce flame
Qui nous force d’aymer,
Allons contans,
Allons sur la verdure,
Allons tandis que dure
Nostre jeune printemps.

Avant que la journée
De nostre aage qui fuit
Se sente environnée
Des ombres de la nuit,
Prenons loysir
De vivre nostre vie,
Et sans craindre l’envie
Baisons nous à plaisir.

Aymons donc à nostre aise,
Baisons, baisons nous fort,
Puisque plus l’on ne baise
Depuis que l’on est mort.
Voyons nous pas
Comme jà la jeunesse
Des plaisirs larronnesse
Fuit de nous à grand pas?

Çà, finette affinée,
Çà, rompons le destin,
Qui clot nostre journée
Souvent des le matin.
Allons contans,
Allons sure la verdure,
Allons tandis que dure
Nostre jeune printemps.

Objet dont les charmes si doux

M’ont enchaîne sous vostre empire,
Lors que je suis absent de vous
Mes pleurs tesmoignent mon martyre:
Et quand je revoy vos appas,
Un excez de plaisir me donne le trespas.

Qui veut garder sa liberte,
Doit s’esloigner de vostre veue:
Il n’est ny grace ny beaute
Dont le Ciel ne vous ait pourveue:
Et la conqueste d’un amant
Ne couste a vos beaux yeux qu’un regard seulement.

Doncques pour eviter la mort,
Quelle fortune dois-je suivre?
Sans vous je m’afflige si fort
Qu’il m’est impossible de vivre:
Et quand je revois vos appas,
Un excez de plaisir me donne le trespas.

Petit sein où l’Amour

A basty son séjour,
Fay panteler ton ame,
Afin que pour un peu
Il esvente le feu
De sa trop chaude flame.

My lovely one, if your soul
Now feels itself burn
With this sweet flame
That causes us to love,
Let’s go, companions,
Let’s go to the greenwood,
Let’s go while
Our young springtime lasts.

Before the daytime
Of our fleeting youth
Feels itself surrounded
By shadows of the night,
At leisure
Let us live our lives,
And without fear of envy
Let’s kiss at our pleasure.

Let us love, then, at our ease,
Let’s kiss each other well,
Since when one no longer kisses
Then one is dead.
Do we not see
How already youth,
The thief of pleasure,
Flees quickly from us?

Now, with cunning deception,
Let’s defy destiny,
Which finishes the day
As soon as it’s begun.
Let’s go, companions,
Let’s go to the greenwood,
Let’s go while
Our young springtime lasts.

Object whose gentle charms
Have chained me to your empire,
When I am away from you
My tears testify to my martyrdom:
And when I see again your charms,
An excess of pleasure kills me.

He who would retain his freedom,
Should flee from the sight of you:
There is no grace nor beauty
That the heavens have not granted you:
And the conquest of a lover
Costs your eyes a mere glance.

So to avoid death,
What path should I follow?
Without you I am so afflicted
That life is impossible:
And when I see again your charms,
An excess of pleasure kills me.

Little heart where Love
Has made his abode,
Make my heart pant,
So that for a little while
It fans the fire
Of its too-hot flame.

Non, ne fais mouvement,
Petit sein, autrement
Tout le monde s’enflame
Du feu de Cupidon,
Et des-ja son brandon
A consommé mon ame.

Las, hélas! quel malheur!
Je me meurs de chaleur
Petit sein de Silvie,
Mais au moins permets moy
De mourir pres de toy
Pour reprendre la vie.

Enfin la beauté que j’adore

Me fait cognoistre en son retour
Qu’elle veut que je voye encore
Ces yeux pour qui je meurs d’amour.
Mais puis que je revoy la beauté qui
m’enflame,
Sortez mes desplaisirs, hostez vous de
mon ame.

Le ciel voyant que son absence
M’oste tout mon contentement,
Octroye à ma persévérance
La fin de mon cruel tourment.
Mais puis que je revoy

Mes maux, changés vous en délices,
Mon cœur, arretes vos douleurs,
Amour bannissez mes supplices,
Mes yeux ne versez plus de pleurs.
Mais puis que je revoy

Difenditi, amore!

Per foco di sdegno
Si perd’il tuo regno
S’estingue il tuo ardore!

Con onda homicida
Di pianto, di sangue
Chi misero langue
A guerra ti sfida.
Le voci, le strida,
Gl’affanni, i lamenti
Son fulmini ardenti
D’un alma che more.

Speranza tradita
A colpo di pene
Tra lacci e catene
All’armi l’invita.
Intrepida ardità
Ne rischi di morte
Non cura la sorte,
Minaccio e rigore.

Sensa aura di scampo
Gelosì desiri
A suon de sospiri
Ti chiamano in campo.
La fiamma d’un lampo
Ancor che sia solo
Può toglierti il volo,
Rapirti l’honore.

No, do not move,
Little heart, otherwise
All the world will be enflamed
With the fire of Cupid,
And already his torch
Has consumed my soul.

Alas, alas! What sorrow!
I die of heat
Little heart of Sylvia,
But at least allow me
To die next to you
In order to come back to life.

At last the beauty I worship
Lets me know upon her return
That she still wishes me to see
Those eyes for which I die of love.
But since I see again the beauty that
consumes me,
Be gone, troubles, leave my soul.

Heaven, seeing that her absence
Deprives me of my happiness,
Grants, because of my perseverance,
The end of my cruel torment.
But since I see...

My wounds, turn yourselves into delights,
My heart, stop your aching,
Love, banish my tortures,
Eyes, shed no more tears.
But since I see...

Defend yourself, love!
For your kingdom is lost
To the fire of scorn
If your passion is extinguished!

With a murderous wave
Of tears, of blood,
You, who wretched languish
Are challenged to war.
The cries, the shrieks,
The sorrows, the lamentings,
Are the burning outpourings
Of a dying soul.

Hope, betrayed
By blows of sorrow,
Among bonds and chains
Invites him to arms.
Fearless, bold,
She cares not about fate
Nor risk of death,
Threats, or cruelties.

Without a thought of escape,
At the sound of sighs
Jealous desires
Call you to the field.
The flame of one lamp
Though it is but one
Can take away your power
And steal your honor.

Music

Music

Music

Dr. Susan A. Cole, President
 Dr. Geoffrey W. Newman, Dean, College of the Arts
 Jedediah Wheeler, Executive Director, Arts & Cultural Programming

Peak Performances presents:

Ellen Hargis, soprano
Paul O'Dette, lute and theorbo
The Power of Love

PROGRAM	
"Come away, come sweet love"	John Dowland (1563-1626)
"Sorrow, stay"	
"Flow my tears"	
"Praise blindness, eyes"	
A Pavin	John Dowland
A Galliard	
Fantasia	
"Ma belle, si ton ame"	Anonymous
"Objet dont les charmes si doux"	Antoine Boesset (1586-1643)
"Petit sein où l'Amour"	François le Féguieux (fl. 1617)
"Enfin la beauté que j'adore"	Étienne Moulinié (c. 1599-1676)
~~Intermission~~	
"Love and I of late did part"	Nicholas Lanier (1588-1666)
"Weep no more, my wearied eyes"	
"Love's constancy"	
Toccatà arpeggiata	Giovanni Girolamo Kapsberger (1580-1651)
Bergamasca	
Kapsberger	
Ciacconna	
"Difenditi, amore!"	Luigi Rossi (1597-1653)
"Anime, voi che sete da le furie d'abisso"	
"Hor guardate come v'è la fortuna degli' amanti!"	
"Sdegno, campion audace"	Virgilio Mazzochi (1597-1640)

North American Artist Representative: California Artists Management,
www.calartists.com.

Duration: 1 hour 50 minutes, including one 15-minute intermission

In consideration of both audience and performers, please turn off all electronic devices. The taking of photographs or videos and the use of recording equipment are not permitted. No food or drink is permitted inside the theater.

Office of Arts & Cultural Programming

Executive Director **Jedediah Wheeler**
 Executive Producer **Jill Dombrowski**
 Associate Producer **Jessica Wasilewski**
 Production/Facility Manager **J. Ryan Graves**
 Cultural Engagement Director **Carrie Urbanic**
 Finance Manager **Marilyn Fogarty**
 Media and Marketing Specialist **Thomas P. Miller**
 Director of Audience Services **Robert Hermida**
 Technical Director **Jack Brady**
 Audio Engineer **Andrew Lulling**
 Creative Campus Project Coordinator
Sarah Bishop-Stone
 Lighting Supervisor **Ryan Osborn**
 Box Office Manager **Matthew S. Fox**
 House Manager **Natalya Brook**
 Graphics **Patrick Flood/pfloodesign.com**
 Press **Ellen Jacobs Associates**
 Program Editor **Susan R. Case**
 Program Design **Jamie L. Grubman**
 Student Assistant **Gillian P. Holmes**

Alexander Kasser Theater

Founders
 Mary Mochary
 I. Michael Kasser
 Alexandra and Seth Bergstein
 Matthew Mochary

Automatic Data Processing
 Doris and Felix Beck
 Robert and Barbara Constable
 Andrew Constable
 George and Linda Hiltzik
 Montclair State University Alumni Association
 Margaret and Herman Sokol
 Jack and Jeanette Sullivan

For a full list of donors, visit <http://www.montclair.edu/peakperfdonors.html>

American Premiere!
Akram Khan Company (UK)
VERTICAL ROAD

February 8-12, 2012
Alexander Kasser Theater

~~~~~  
**Department of Theatre and Dance presents:**  
**ROMEO AND JULIET**  
**February 9-19, 2012**  
**L. Howard Fox Theatre**

The 2011/12 season is made possible in part by funds from:

Association of Performing Arts Presenters

The National Endowment for the Arts

The New Jersey State Council on the Arts/Department of State, a Partner Agency of the National Endowment for the Arts

Discover Jersey Arts

New England Foundation for the Arts

Alison and James T. Cirenza

The Honorable Mary Mochary

To view our complete season and for more information, visit [www.peakperfs.org](http://www.peakperfs.org).

Join us on Facebook. Follow us on Twitter.

This program is printed on recycled paper. Please recycle.

**College of the Arts**

Dean **Geoffrey W. Newman**  
 Associate Dean **Ronald L. Sharps**  
 Assistant Dean **Linda D. Davidson**  
 Director of Administration **Marie Sparks**  
 College Administrator **Zacrah S. Battle**  
 Executive Assistant to the Dean **Alyson Thelin**  
 Program Assistant **Kilolo Kumanyika**  
 Art and Design **Scott Gordley**  
 Broadcasting **Lawrence Londino**  
 Communication Studies **Harry Haines**  
 John J. Cali School of Music **Jon Robert Cart**  
 Theatre and Dance **Randy Mugleston**  
 DuMont Television Center **Jeffrey Friedman**  
 University Art Galleries **Teresa Rodriguez**

**Staff**

**Benefactors**

Arlene Allen  
 Bank of America  
 John and Cynthia Barnes  
 Grace Lyon Concialdi  
 Jean Hall  
 The Hillier Group  
 Audrey V. Leef  
 The Prudential Insurance Company of America  
 Schering-Plough Research Institute  
 Wachovia Bank  
 Josh and Judy Weston

**Major Donors**

**Peak Performances**

SEASON  
**11/12**



Credit: Courtesy of California Artists Management

**Ellen Hargis, soprano**  
**Paul O'Dette, lute and theorbo**  
**The Power of Love**  
**February 5, 2012 • 3:00pm**  
**Alexander Kasser Theater**  
**Montclair State University**